

ОТЗЫВ официального оппонента
на диссертацию на соискание ученой степени
кандидата филологических наук Алексеевой Алины Алексеевны
на тему: «Формирование научного стиля в трактате Цельса «О
медицине»»
по специальности 5.9.7 – «Классическая, византийская и новогреческая
филология»

Хотя медицина является одной из наиболее важных сфер применения латинского языка, и медицинская латынь как язык научной терминологии имеет почтенную более чем двухтысячелетнюю историю, и ее трудно назвать «мертвым языком», поскольку она постоянно развивается, расширяя свой лексический запас, отношение к ней долгое время оставалось чисто утилитарным: медицинская латынь рассматривалась исключительно с содержательной стороны как средство передачи знаний, но не как объект лингвистических исследований. Только с середины XX в. ситуация в этой сфере начала меняться, и в настоящее время, по крайней мере, в западной науке, появились такие фундаментальные труды, как монография Дэвида Лэнгслоу о медицинской латыни в Римской империи, и целый ряд статей, посвященных отдельным авторам, в том числе одному из наиболее ранних (I в. до н. э.), Авлу Корнелию Цельсу (работы Ирены Станковой, Серджо Сконоккья, Сальваторе Контино и др.). Однако в отечественной науке все еще господствует прикладное направление. Между тем без изучения медицинской латыни, как и других «технических языков», невозможно представить себе ни латинский язык во всей его полноте, ни историю романских языков. Этим обусловлена актуальность диссертации Алины Алексеевны Алексеевой.

В своем исследовании А.А. Алексеева сосредотачивается на изучении лексических и синтаксических особенностей трактата Цельса «О медицине».

Работа состоит из введения, двух глав и заключения. Во введении обращает на себя внимание обстоятельный обзор работ, посвященных языку Цельса. Подробно останавливаясь на каждой из них, диссертантка выявляет пробелы в современном научном знании об этом авторе: исследователи обычно не обращают внимания на терминологическое использование Цельсом прилагательных и глаголов, характеризующих течение болезни и медицинские предписания, а также на синтаксические особенности его сочинений. Именно эти пробелы она и стремится восполнить, и в этом состоит научная новизна ее работы. Для характеристики конкретных лексем, грамматических форм и синтаксических конструкций диссертантка применяет дескриптивный метод, а также метод контекстуального анализа; используются также современные компьютерные базы данных.

Первая глава диссертации посвящена лексике, которая рассматривается по трем разделам: анатомия, патология, терапия. Здесь разбираются прилагательные и их устойчивые сочетания с существительными. Исследовательница справедливо отмечает, что данные лексемы нельзя назвать терминами в современном смысле, это скорее «предтермины» или «прототермины», во многом зависящие от контекста. Тем не менее она применяет к ним название «термин», употребляя его в широком смысле. Как достоинство диссертации можно отметить лексикографические описания семантики рассматриваемых лексем. Не вызывают возражения и выводы, к которым приходит Алексеева: использование прилагательных и глаголов в терминологическом значении является неотъемлемой особенностью стиля Цельса; это значение они приобретают в определенных сочетаниях, сами по себе принадлежат к общеупотребительной лексике; в отличие от терминов в строгом смысле слова, они обладают полисемией, в описании могут иметь классифицирующую или характеризующую функции, а употребляются как в препозиции, так и в постпозиции; некоторые из этих сочетаний сохранились в современной медицинской латыни.

Вторая глава посвящена изучению синтаксических особенностей исследуемого текста. Глава включает девятнадцать параграфов, касающихся различных синтаксических конструкций, функций падежей, употребления предлогов. В качестве особенностей отмечается использование редких грамматических форм, употребление настоящего времени и страдательного залога для описания симптоматики болезней и методов лечения, а также другие подобные особенности, свидетельствующие об обезличенном характере этих описаний.

В целом можно сказать, что композиция диссертации логична, изложение ведется ясным языком, многие примеры вызывают живой интерес и могут стать украшением любого лекционного курса, как по лингвистике, так и по истории медицины. Теоретическая значимость работы состоит в комплексном исследовании лексики и синтаксиса трактата Цельса «О медицине» в контексте «медицинской латыни».

В качестве недостатков отмечу следующее.

На мой взгляд, не вполне корректно определены объект (элементы лексики и синтаксиса в трактате «О медицине») и предмет (лексемы, составляющие медицинскую терминологию, лексические и грамматические способы выражения медицинских предписаний, и отдельные аспекты синтаксиса). Как мне кажется, при таком описании объект и предмет соотносятся не как общее и частное; между ними фактически можно поставить знак равенства.

Практическое применение результатов диссертации, которое сведено к использованию их в курсах, посвященных комментированию латинских медицинских текстов, и при изучении античной медицины и античной культуры. Я бы добавила, что они могут использоваться при составлении и расширении словарей, как медицинских, так и общих, а также в курсах истории латыни и романских языков.

Фраза «проведенный анализ синтаксиса трактата Цельса "О медицине" показал...» (с. 5), как кажется, больше подходит для заключения, нежели для формулировки задач диссертации.

Также в перечне задач на с. 7 фраза «прилагательные и глаголы составляют неотъемлемую часть латинской медицинской терминологии» в первый момент кажется не совсем понятной, поскольку медицинские термины ассоциируются прежде всего с существительными (или словосочетаниями «существительное + прилагательное»), однако при дальнейшем чтении вскоре выясняется, что имеется в виду. Возможно, в самом начале стоило бы говорить, что «прилагательные и глаголы, используемые в описаниях симптомов и медицинских предписаний, наряду с существительными составляют неотъемлемую часть латинской медицинской терминологии».

То же самое можно сказать о фразе на с. 5: «Герундий и герундив играют важную роль в медицинских описаниях (в принципе так можно сказать о любой конструкции в любом тексте). Иными словами, то, что автор воспринимает как понятное и само собой разумеющееся, для стороннего читателя требует некоторого уточнения.

На с. 25 фраза: «И последнее, о чем сообщается в статье, это использование Цельсом выражений с предлогом вместо *genetivus possessivus*». — Здесь хотелось бы видеть хотя бы один пример таких выражений.

В ряде случаев можно было бы немного расширить лексикографическое описание. Например, на с. 32 о выражении *canini dentes* сказано: «Словосочетание *canini dentes* употребляется для наименования зубов, располагающихся за резцами, — клыков». Как кажется, здесь стоило бы сказать, что у собаки, как и у любого другого плотоядного животного, внешняя разница между резцами и клыками выражена намного сильнее, чем у человека, и то, что древние медики тем не менее видят общее в строении

зубов собаки и человека, говорит о достаточно высокой способности к обобщению и абстрагированию.

Вместе с тем, указанные замечания не умаляют значимости диссертационного исследования. Диссертация отвечает требованиям, установленным Московским государственным университетом имени М.В. Ломоносова к работам подобного рода. Содержание диссертации соответствует паспорту специальности 5.9.7 — «Классическая, византийская и новогреческая филология» (по филологическим наукам), а также критериям, определенным пп. 2.1–2.5 Положения о присуждении ученых степеней в Московском государственном университете имени М.В. Ломоносова, а также оформлена, согласно приложениям № 5, 6 Положения о диссертационном совете Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова.

Таким образом, соискатель Алексеева Алина Алексеевна заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.7 — «Классическая, византийская и новогреческая филология».

Официальный оппонент:

доктор филологических наук,
ведущий научный сотрудник отдела античной литературы
ФГБУН «Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН»

АЛЕКСАНДРОВА Татьяна Львовна

21.11.24 г.

Специальность, по которой официальным оппонентом
защищена диссертация: 10.02.14 – Классическая филология, византийская и
новогреческая филология

Адрес места работы: 121069, Россия, г. Москва, ул. Поварская, д. 25а

ФГБУН «Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН»,
отдел античной литературы.

Тел.: +7 (495) 684-52-64; e-mail: info@imli.ru

Подпись сотрудника отдела античной литературы ФГБУН «Институт мировой литературы
им. А. М. Горького РАН» Татьяны Львовны Александровой удостоверяю:
руководитель/кадровый работник

21.11.24.